

No. 16342

FRANCE
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Convention concerning the equivalence of diplomas evidencing vocational training (with annex). Signed at Bonn on 16 June 1977

Authentic texts: French and German.

Registered by France on 31 January 1978.

FRANCE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Convention relative à l'équivalence de diplômes sanctionnant une formation professionnelle (avec annexe). Signée à Bonn le 16 juin 1977

Textes authentiques : français et allemand.

Enregistrée par la France le 31 janvier 1978.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH
REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING THE EQUIVALENCE
OF DIPLOMAS EVIDENCING VOCATIONAL TRAINING

The Government of the French Republic and the Government of the Federal Republic of Germany,

Considering that the strengthening of cultural co-operation between the two countries is one of the fundamental purposes of the Treaty of 22 January 1963² between France and the Federal Republic of Germany,

Purposing to contribute to the enhancement of mutual relations between their education systems and the promotion of close co-operation in the field of vocational training,

Desiring to create for those who have received vocational training, particularly young persons, the most favourable conditions for freedom of movement and for occupational mobility of skilled workers between the two countries,

Have agreed as follows:

Article I. The two Contracting Parties shall recognize the equivalence of diplomas evidencing vocational training received under the laws and regulations in force in either country, on the conditions hereinafter specified.

Article II. The equivalence of diplomas shall be established on the basis of findings by experts appointed for the purpose, who shall determine the comparability of curricula and the equivalence of levels of skill achieved in each country.

A list of the diplomas recognized as equivalent is annexed to this Convention. The list may be amended and supplemented by exchange of letters.

Article III. Diplomas recognized as equivalent which were obtained in one of the countries Parties to the Convention shall confer on their holders, in the other country, the rights attaching to the corresponding diplomas of that country.

Article IV. Immediately upon the entry into force of this Convention, the two Parties shall, in accordance with such procedures as are customary in each country, bring the common list of diplomas recognized as equivalent to the attention of employers and workers.

Article V. Each Contracting Party undertakes to communicate to the other Party all such information and documentation as is necessary for the application of this Convention. In particular, it shall inform the other Party of any change in curricula or levels of skill which are taken into account for the purpose of determining equivalence.

¹ Came into force on 16 June 1977 by signature, in accordance with article IX.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 821, p. 323.

Article VI. This Convention is concluded for a term of five years. It shall thereafter be automatically renewed for successive terms of five years unless notice of denunciation is given at least two years before the expiry of the term.

Article VII. This Convention may be amended only by an Agreement concluded in the same form between the Contracting Parties.

Article VIII. This Convention shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany has not made a contrary declaration to the Government of the French Republic within three months from the date of entry into force of this Convention.

Article IX. This Convention shall enter into force on the date of signature.

DONE at Bonn, on 16 June 1977, in duplicate in the French and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the French Republic:

[Signed]

LOUIS DE GUIRINGAUD

[Signed]

RENÉ HABY

For the Government of the Federal Republic of Germany:

[Signed]

HANS-DIETRICH GENSCHER

ANNEX TO ARTICLE II, PARAGRAPH 2

LIST OF DIPLOMAS RECOGNIZED AS EQUIVALENT

<i>Title of German diploma</i>	<i>Title of French diploma</i>
1. Zeugnis über das Bestehen der Abschlussprüfung im Ausbildungsberuf Elektroanlageninstallateur.	1. Certificat d'aptitude professionnelle Electricien d'équipement.
2. Zeugnis über das Bestehen der Abschlussprüfung im Ausbildungsberuf Betriebschlosser.	2. Certificat d'aptitude professionnelle Mécaniciens d'entretien.
3. Zeugnis über das Bestehen der Abschlussprüfung im Ausbildungsberuf Maschinenschlosser.	3. Certificat d'aptitude professionnelle Mécaniciens ajusteur.